

RICHARD C. RAMER



*SPECIAL LIST 348*  
*SEVENTEEN BOOKS BY*  
*POST-WORLD WAR II*  
*PORTUGUESE*  
*EXPERIMENTAL POETS*



## Introduction

Items 2, 3, 5 and 6 in this list contain important signed presentation inscriptions from E.M. de Melo e Castro to Luiz Amaro. Item 6, Melo e Castro's first book, contains an especially long and intimate inscription. Item 13 contains a signed presentation inscription from Ana Hatherly to Luiz Amaro. Item 17 contains a signed presentation inscription to Luiz Amaro by Salette Tavares.

The poet and literary investigator [Francisco] Luiz Amaro (Aljustrel, 1923-Lisbon, 2018), was co-founder and co-director of the review *Árvore (folhas de poesia)*, whose first number appeared in October 1951. Influenced by the poets of *Presença*, he wrote for *Seara nova*, *Távola redonda*, *Portucale*, and other literary reviews, and also worked for *Colóquio / Letras* as *secretário da redacção*, of which he was later *director-adjunto* and *consultor editorial*. See Álvaro Manuel Machado in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 30; João Bigotte Chorão, in *Biblos*, I, 206-7; and *Dicionário cronológico de autores portugueses*, V, 252-3.

E.[rnesto] M.[anuel Geraldês] de Melo e Castro (b. Covilhã, 1932), textile engineer, poet, artist, essayist and critic, was one of the leaders of the literary vanguard in Portugal during the second half of the twentieth century. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 118; *Biblos*, I, 1062-3; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, VI, 121-4; also Pamplona, *Dicionário de pintores e escultores portugueses* (2nd ed.), II, 74.

Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 237; Graça Abranches in *Biblos*, II, 969-71; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, V, 679-81; and Pamplona, *Dicionário de pintores e escultores portugueses* (2nd ed.), III, 104.

[Maria de la] Salette [Arraiano] Tavares [de Aranda] (Lourenço Marques, 1922-Lisbon, 1994), was a Portuguese poet and essayist, influenced by Catholic existentialism. She contributed to the second and final issue of *Poesia Experimental Portuguesa* (1964), *Hidra*, and *Visopoemas* (1965), wrote several other books of experimental poetry, as well as having had a number of significant exhibitions. She was awarded the Prémio do Pen Clube in 1992. See Fernando Guimarães in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 468 and in *Biblos*, V, 300; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, V, 246-8. Also Gouveia, Alves, Rosas, et al., *Salette Tavares: Poesia espacial. / Spatial Poetry*.

# CARA LH AMAS

poemas  
eróticos  
e  
sarcásticos



e. m.  
de  
melo e castro



fernando ribeiro de mello/edições afrodite

*Item 1*

*SPECIAL LIST 348*  
*SEVENTEEN BOOKS BY*  
*POST-WORLD WAR II*  
*PORTUGUESE*  
*EXPERIMENTAL POETS*

**\*1. CASTRO, E.[rnesto] M.[aniel Gera]ldes] de Melo e. *CARA LH AMAS: poemas eróticos e sarcásticos, 1964/1975.*** Lisbon: Fernando Ribeiro de Mello / Edições Afrodite, 1975. Coleção Afrodite. Small 4°, original illustrated wrappers. Includes significant concrete poetry. In very good condition. 73 pp., (3 ll.). \$125.00

FIRST and ONLY EDITION of these visual poems.

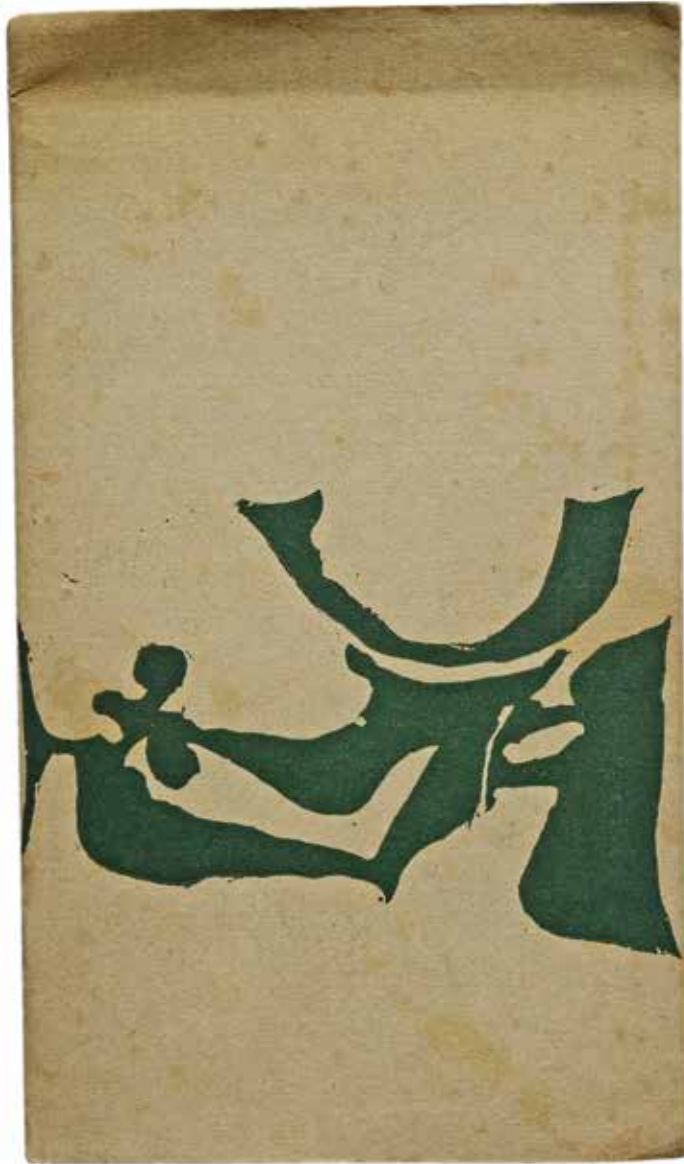
\* OCLC: 500092776 (Oxford University, British Library); 761493705 (Internet resource); 42919377 (Indiana University); 959066768 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates two copies: Biblioteca Nacional de Portugal and Biblioteca João Paulo II-Universidade Católica. Jisc lists copies at Oxford University and British Library.

*One of 200 Copies*

**\*2. CASTRO, E.[rnesto] M.[aniel Gera]ldes] de Melo e. *Entre o som e o sul.*** Faro: The Author; printed Tipografia Cácia, 1960. 8°, original illustrated wrappers. Printed on orange paper. Some browning to first leaf recto and ultimate leaf verso. Overall in very good condition. Author's dated and signed presentation inscription on first leaf recto: "Nov. / 60 // Para o meu velho amigo // Luís Amaro // este pequeno // Poema de um // verão // com um abraço // do // E.M. de Melo e Castro." (6 ll.). \$350.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems, dedicated to fellow poet António Ramos Rosa and privately printed in an edition of 200 copies. The calligraphic front cover is by Manuel Baptista. E[rnesto] M[aniel Gera]ldes] de Melo e Castro.

\* OCLC: 14362201 (Cornell University, New York Public Library, University of California-Los Angeles, University of Illinois, Harvard College Library, University of Wisconsin-Madison, Universiteit Leiden); 669364772 (Internet resource); 959091406 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates a single copy, in the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the copy cited by Porbase, and a digitized copy at the European Register of Microform and Digital Masters.



*Item 2*

**\*3. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Ideogramas*.** Lisbon: Guimarães Editores, 1962. Coleção Poesia e Verdade. Small 4°, original illustrated wrappers (spine somewhat sunned). Much concrete poetry. Uncut and partly unopened. In very good condition. Author's dated and signed presentation inscription on half title page: "Agosto / 62 // Para o Luís Amaro // com um grande // abraço // deste sempre // A M I G O // E.M. de Melo e Castro." (1 blank l., 20 ll., 1 blank l.).  
\$350.00

FIRST EDITION of these visual poems. The text appeared again as part of *Visão Vision*, 1972.

\* Porbase locates three copies: two in the Biblioteca Nacional de Portugal and one at the Casa Fernando Pessoa. Jisc locates a single copy, at British Library.

**\*4. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Queda livre*.** Covilhã: Livraria Nacional (printed in Fundão: Tipografia do *Jornal do Fundão*), 1961. Coleção Pedras Brancas, 2. 8°, original illustrated wrappers. Printed on bluish paper. Occasional light browning. Overall in very good condition. Author's visiting card with "E.M. de Melo e Castro" printed and "Comprimenta e agradece" in ink manuscript in his hand tipped on to initial leaf recto. 64 pp., (2 ll.), folding plate on darker blue, heavier paper.  
\$80.00

FIRST EDITION. The calligraphic front cover and plate are by Manuel Baptista. E[rnesto] M[anuel Galdes] de Melo e Castro.

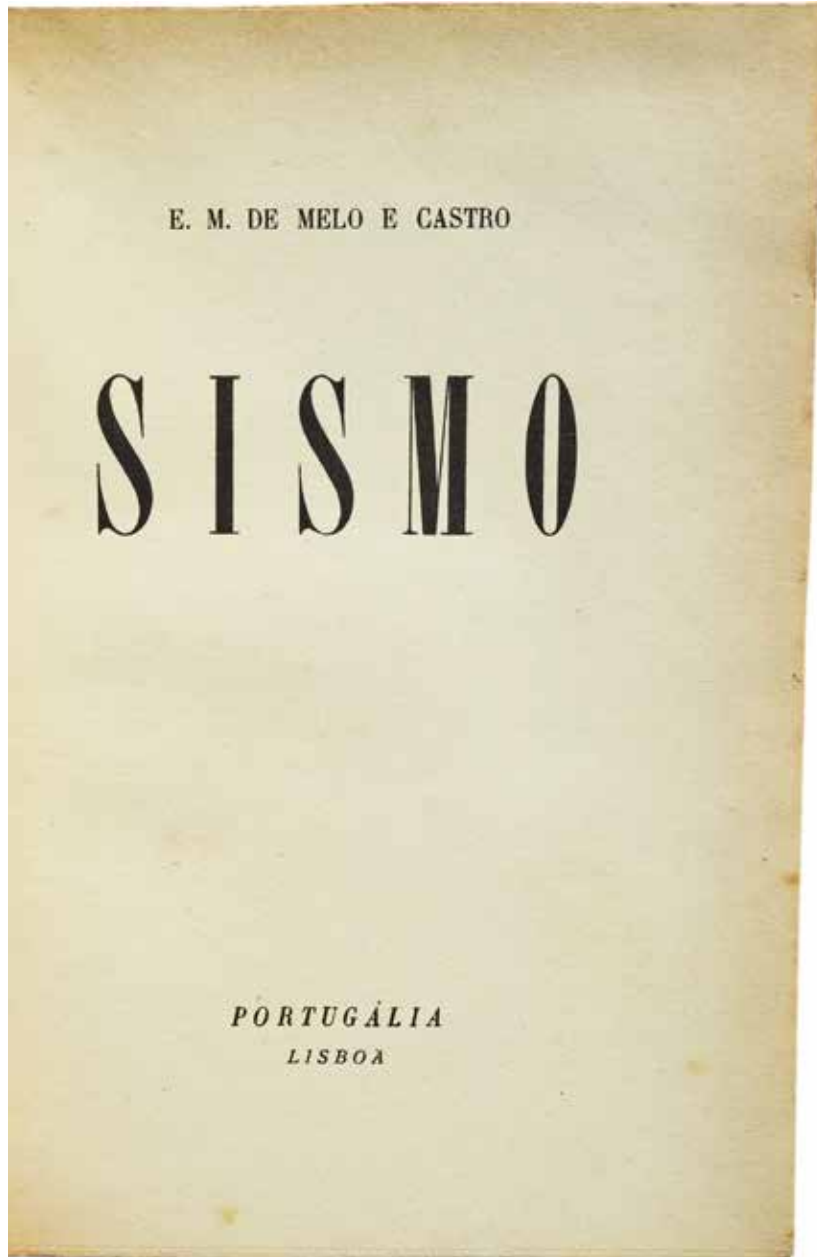
\* OCLC: 14362679 (online version); 463510162 (Bibliothèque Nationale de France). Porbase locates four copies, two in the Biblioteca Nacional de Portugal, one at the Fundação Calouste Gulbenkian-Lisboa, and one at the Fundação Calouste Gulbenkian-Centro Cultural Paris. Copac locates a single copy, at British Library.

#### *Melo e Castro's Second Book*

**\*5. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e. *Salmos*.** Lisbon: Portugália, 1953. 8°, original printed wrappers (some light foxing). Overall in very good condition. Internally fine. Author's dated and signed presentation inscription on half title page: "Lisboa—Abril -1953 // Para o Luis Amaro // com o apre?? do // E.M. de Melo e Castro." 25 pp., (1 l.).  
\$400.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of experimental poems, the author's second book, rare.

\* OCLC: 14362724 (Harvard College Library, New York Public Library, University of California-Los Angeles); 959067040 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase



*Item 6*



locates a single copy, at the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the copy cited by Porbase.

*Melo e Castro's First Book*

\*6. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Gera]ldes] de Melo e. *Sismo*. Lisbon: Portugália, 1952. 8°, original printed wrappers (some very minor, light foxing). Uncut and mostly unopened. Overall in very good condition. Long and intimate author's signed and dated presentation inscription on half title page: "Ao Amigo e Poeta Luis Amaro, // que tão amavelmente quiz // ler este meu primeiro livro // ainda em provas e de // quem ouvi palavras de // incitamento no momento // preciso, oferece // Ernesto Manuel Melo e Castro // Lisboa—Set—52". 59 pp., (1 l., 1 blank l.). \$600.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems, the author's first book, rare.

\* OCLC: 14366786 (New York Public Library, University of California-Los Angeles, Georgetown University, Harvard College Library, King's College London); 959067218 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates three copies: Biblioteca Nacional de Portugal, Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian and Biblioteca João Paulo II-Universidade Católica Portuguesa. Copac locates a single copy, at King's College London. KVK (51 databases searched) locates only the copies cited by Porbase.

\*7. CASTRO, E.[rnesto] M.[anuel Gera]ldes] de Melo e. *As vanguardas na poesia portuguesa do século vinte*. Lisbon: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1987. Biblioteca Breve, série literatura, 52. 8°, original printed wrappers. As new. 114 pp., (3 ll.). ISBN: none. \$25.00

Second edition. First published in 1980.

\*8. HATHERLY, Ana. *Anagramático (1965-70)*. Lisbon: Moraes Editores, 1970. Círculo de Poesia, 38. Small 4°, original printed wrappers with 12.35 x 6.7 cm. white on red label with author, short title and design tipped on to front cover. Profusely illustrated with concrete poetry and art work. In very good to fine condition. 79, (1) pp., 10.1 x 14 cm. black on red "Corrigenda" loosely inserted. \$50.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of concrete poetry. A lavish bilingual exhibition catalogue, dated 2017 but released in 2018, *Território anagramático / Anagrammatic Territory*, in English and Portuguese, was produced for the exhibition "Ana Hatherly: Território Anagramático" curated by João Silvério, and held at the Fundação Carmona

e Costa from November 17, 2017-January 13, 2018 in Lisbon, Portugal. A brief biography of the artist was provided on pp. 247-248; 275-6 (in English). English translations of texts occupy pp. [249]-276. The texts or critical essays were "Escutar o mundo é a possibilidade de o escrever enquanto acto e desenho" / "To listen to the world is to write it as action and drawing" by João Silvério; "ana soberana ou LER NO AR" / "sovereign ana or READING IN THE AIR" by Maria Filomena Molder; "A visualidade na escrita de Ana Hatherly" / "Visuality in Ana Hatherly's writings" by Fernando Aguiar.

\* Porbase locates a single copy, in the Biblioteca Nacional de Portugal. Jisc locates three copies: UCL Library Services, University of Liverpool Library and King's College London.

**\*9. HATHERLY, Ana.** *Crónicas, anacrónicas quase-tisanas e outras neoprosas*. Lisbon: Iniciativas Editoriais, 1977. Coleção real-imaginário. 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Small ink rubric in upper inner corner of title page. 126 pp., (1 l. colophon). \$140.00

FIRST and ONLY EDITION? OCLC cites an edition of 1979, but we think this is a typo. Porbase and Copac list only this 1977 edition.

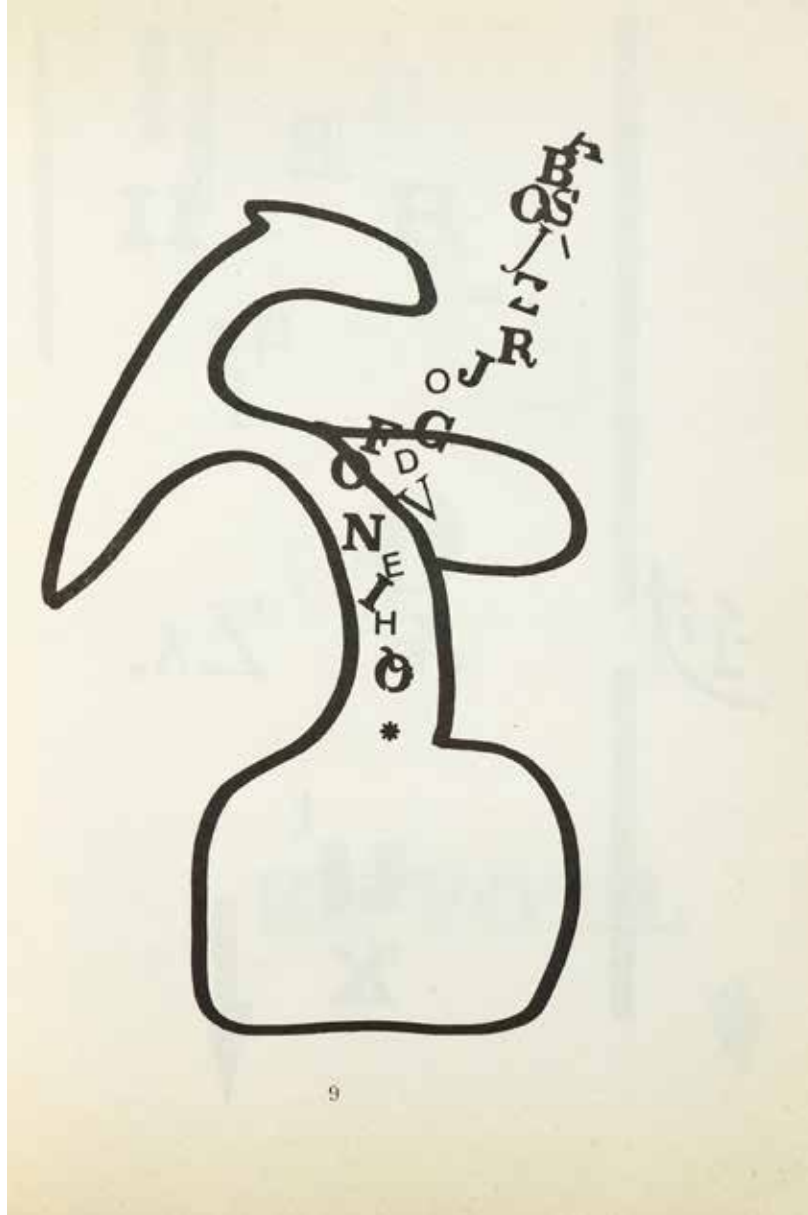
**\*10. HATHERLY, Ana.** *O escritor (1967-1972)*. Lisbon: Moraes Editores, 1975. Círculo de Poesia. Small 4°, original printed wrappers with 12.8 x 7.1 cm. white on red label with author, short title and design tipped on to front cover. Profusely illustrated with concrete poetry and art work. In very good condition. Small ink rubric in upper inner corner of title page. 51, (5) pp. \$250.00

FIRST and ONLY EDITION—One of 900 copies.

\* OCLC: 898914816 (ZeeuwseBibliotheek Middelburg); 959066887 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian).

**\*11. HATHERLY, Ana.** *A experiência do prodígio: bases teóricas e antologia de textos-visuais portugueses dos séculos XVII e XVIII*. Lisbon: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1983. Temas Portugueses. Large 8°, original illustrated wrappers. One hundred leaves with facsimiles of baroque concrete poetry. Other facsimile illustrations of baroque concrete poetry in text. In good to very good condition. 281 pp., 100, (5), 2 blank ll. \$65.00

FIRST and ONLY EDITION of this excellent critical study.



Item 10

\*12. **HATHERLY, Ana.** *Nove incursoes*. Lisbon: Sociedade de Espansão Cultural, 1962. Ensaistas portuguesas. 8°, original printed wrappers. Light toning. In good to very good condition. Small ink rubric in upper inner corner of title page. 184 pp., (1 l., 1 blank l.). \$200.00

FIRST and ONLY EDITION of the author's fourth book. Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter.

\* On Ana Hatherly (1929-2015), see Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 237; Graça Abranches in *Biblos*, II, 969-71; *Dicionário cronológico de autores portugueses*, pp. 679-81; and Pamplona, *Dicionário de pintores e escultores portugueses* (2nd ed.), III, 104. OCLC: 3173121 (University of California-Berkeley, Indiana University, Boston Public Library, Miami University, Oxford University); 253817739 (Ibero-Amerikanisches Institut); 959067184 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Not located in Porbase. Copac repeats Oxford University only. KVK (51 databases searched) locates only the copy cited at the Ibero-Amerikanisches Institut.


\*13. **HATHERLY, Ana.** *Poesia (1958/1978)*. Preface by Lúcia Helena da Silva Pereira. Lisbon: Moraes Editores, 1980. Círculo de Poesia, 97. Small 4°, original printed wrappers with 12.8 x 6.7 cm. white on reddish brown label with author, short title and design tipped on to front cover. Includes concrete poetry and art work. In very good to fine condition. Author's signed and dated presentation inscription on half title page: "A Luis Amaro // muito cordialmente (e obrigado!) // Ana Hatherly // Lx, Março 80". 297 pp., (1 l.). \$125.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems. The preface (pp. 9-18) is a synthesis of the master's thesis (Universidade Federal do Rio de Janeiro, 1978) defended by Lúcia Helena da Silva Pereira under title: "O percurso do simbólico em Ana Hatherly, ou, A metáfora como trans-individualização." It includes bibliographical references (pages 18-19).

\* Porbase locates two copies: Biblioteca Nacional de Portugal and Faculdade de Letras-Universidade de Lisboa.

\*14. **HATHERLY, Ana, and E.[rnesto] M.[anuel Galdes] de Melo e Castro.** *PO-EX: textos teóricos e documentos da poesia experimental portuguesa*. Lisbon: Moraes Editores, 1981. Margens do Texto, 11. Large 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Small ink rubric in upper inner corner of title page. 288 pp. Tables, diagrams, and an illustration in text. Footnotes. ISBN: none. \$100.00

FIRST and ONLY EDITION in Portuguese. An apparently somewhat different version appeared in English in 2014.

**Jeyciana** 

1. So soft this morning ours.

tão suave			
tão macia		so	
tão vazia			
tão vigia			
tão vigília		soft	
tão vigente			
tão dolente			
tão datada		this	(this)
tão vedada			
tão precisa			
tão contente		morning	(mourning)
tão provada			
tão nossa			
esta			
suave	ours		(hours)
vigia			
dolente			
precisa			

Item 15

**\*15. HATHERLY, Ana, E.M. de Melo e Castro, António Aragão, and Alberto Pimenta.** *Joyciana*. Lisbon: &etc., 1982. Folio (29 x 21.3 cm.), original illustrated wrappers. Printed on pink, green, blue, beige, and yellow paper. In very good condition. Green on white 1.4 x 7 cm. ticket of the Lisbon distributor Audil tipped on to blank portion of title page. [34 ll.]. One of 1,000 copies. ISBN: none. \$180.00

FIRST and ONLY EDITION. The first two leaves are printed on pink paper, while the contribution of each author is printed on a different color paper. The contribution of António Aragão is profusely illustrated in his usual manner. Contents are: "Ana viva e plurilida" by Hatherly; "R'omanceu. o" by Melo e Castro; "Hornmargen" by António Aragão; and "Homiliada Joyce" by Pimenta.

\* OCLC: 17090719 (New York Public Library, Stanford University, University of California-Berkeley, University of California Southern Regional Library Facility, University of California-Santa Barbara, Yale University, Library of Congress, Indiana University, University of New Mexico, Oxford University); 959082440 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Porbase locates three copies: Biblioteca Pública Municipal do Porto, Biblioteca Nacional de Portugal, and Casa Fernando Pessoa. Copac repeats Oxford University only. KVK (51 databases searched) locates only the copies cited by Porbase.

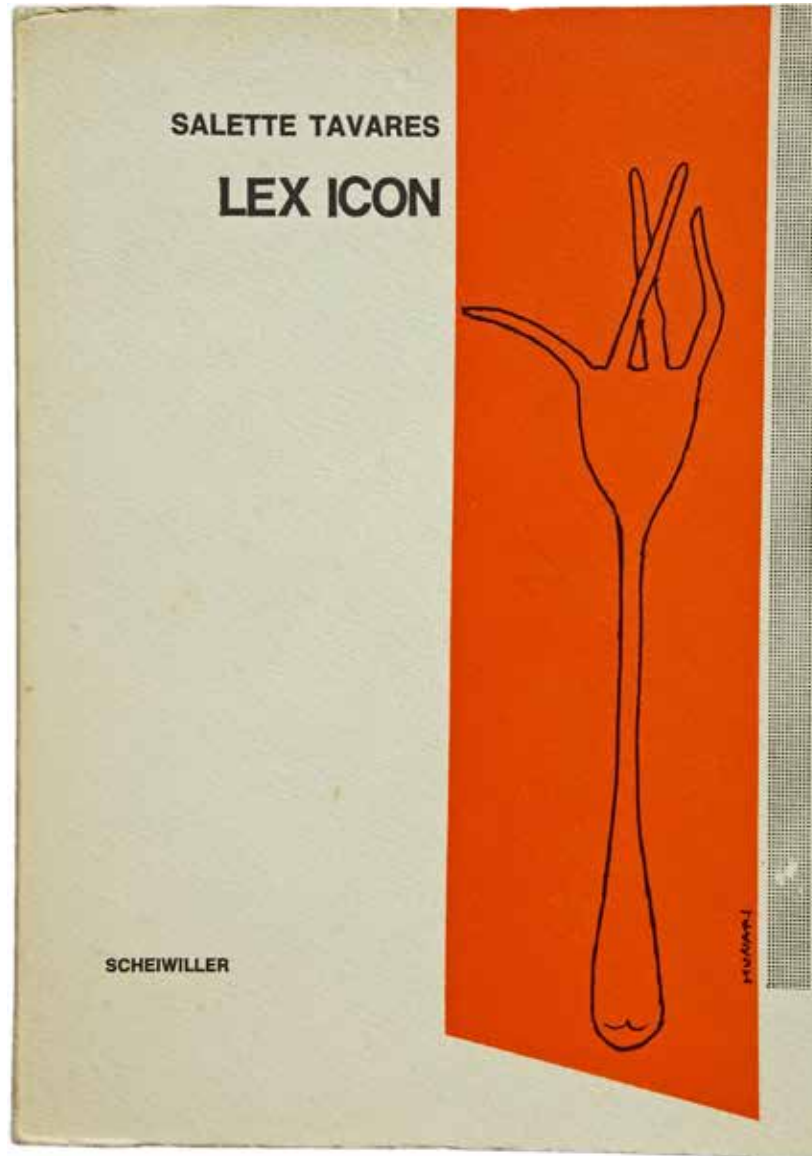
*Salette Tavares' First Book of Poems*

**\*16. TAVARES, Salette.** *Espelho cego*. Lisbon: Edições Ática, 1957. 8°, original printed wrappers (some very minor, light soiling). Uncut. Overall in good to very good condition. 81 pp., (2 ll., 1 blank l.). \$65.00

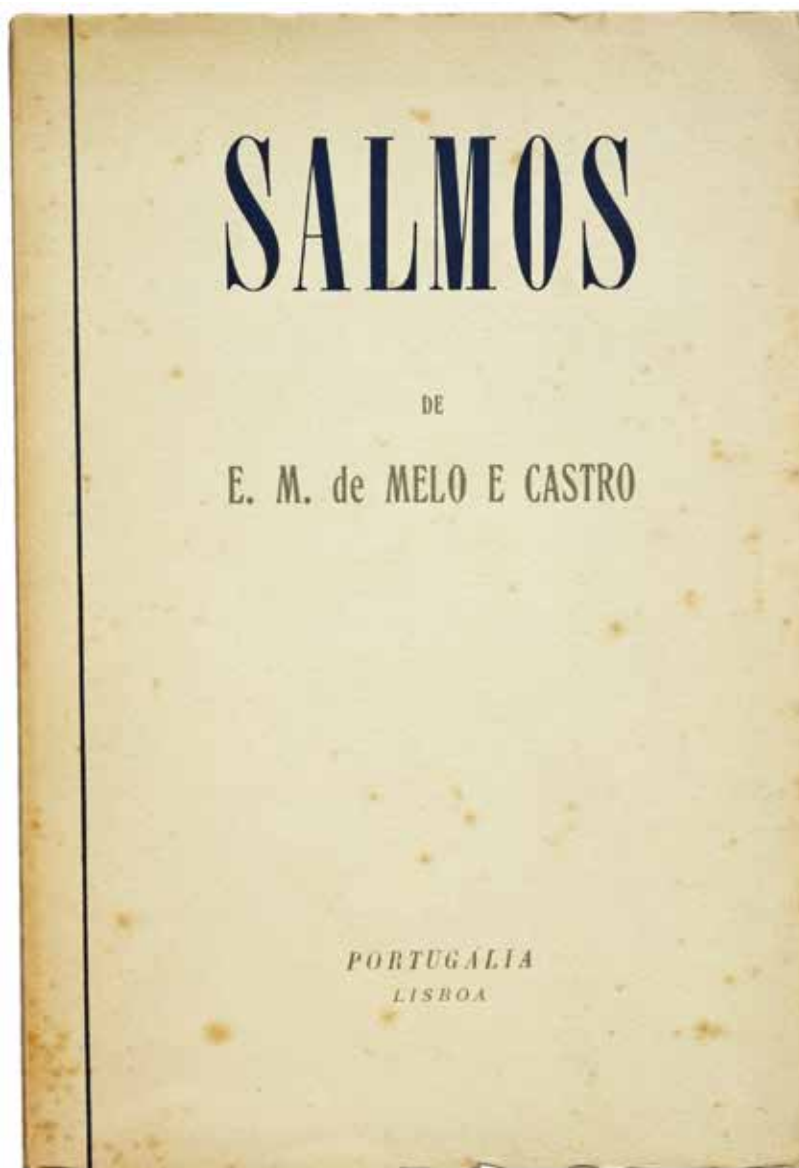
FIRST EDITION of the author's first book of poems. A second edition appeared in São Paulo: Companhia das Letras, 2000, and there exists a catalogue with the same title for an exhibition held at the Museo de Arte Moderna de Sao Paulo, 2001.

**\*17. TAVARES, Salette.** *Lex icon. Introduzione de Gillo Dorfles*. Milan: Vanni Scheiwiller, All'Insegna del Pesce d'Oro, 1977. 8°, original illustrated wrappers (spine slightly faded). In very good condition. Author's signed and dated presentation inscription on second leaf recto: "Para e escritor Luis Amaro // homenagem de // Salette Tavares // Lisboa, 1980". Blank postcard announcing the inauguration of an exhibition by Salette Tavares at Quadrum Galeria, Alvalade, Lisbon on 22 November 1979 loosely inserted. The exhibition, including "Diálogos criativos" and "Poesia espacial" was to run until 20 December. 156 pp., (2 ll.). Number 75 of 1,000 copies. \$65.00

Bilingual Portuguese-Italian edition. First edition in Italian and second edition in Portuguese. The introduction, in Italian, original to the present edition, occupies pp. 7-15. First published in Portuguese, Lisbon: Moraes Editores, 1971.



Item 17



Item 5





Item 15

Our Lisbon Office

**RICHARD C. RAMER**

*Old and Rare Books*

RUA DO SÉCULO, 107 · APARTAMENTO 4

1200-434 LISBOA

PORTUGAL

*EMAIL* [lx@livroraro.com](mailto:lx@livroraro.com) · *WEBSITE* [www.livroraro.com](http://www.livroraro.com)

*TELEPHONES* (351) 21-346-0938 and 21-346-0947

*FAX* (351) 21-346-7441

VISITORS BY APPOINTMENT

